

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 132



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

29. mája 2009

Obsah

### I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

#### NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 445/2009 z 28. mája 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 1

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 446/2009 zo 14. mája 2009 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry** ..... 3

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 447/2009 z 27. mája 2009, o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry** ..... 5

Nariadenie Komisie (ES) č. 448/2009 z 28. mája 2009, ktorým sa stanovuje percento prijatia pre vydávanie vývozných povolení, ktorým sa zamietajú žiadosti o vývozné povolenia a ktorým sa pozastavuje podávanie žiadostí o vývozné povolenia na cukor mimo kvóty ..... 7

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

**Európsky parlament a Rada**

2009/407/ES:

- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady zo 6. mája 2009, ktorým sa mení a dopĺňa medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec (2007 – 2013)** ..... 8

2009/408/ES:

- ★ **Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady zo 6. mája 2009 o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení** ..... 10

**Rada**

2009/409/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 27. apríla 2009, ktorým sa v súlade s článkom 104 ods. 8 zmluvy ustanovuje, či Spojené kráľovstvo v reakcii na odporúčanie Rady z 8. júla 2008 podľa článku 104 ods. 7 prijalo účinné opatrenia** ..... 11

2009/410/Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 25. mája 2009 o prijatí doplnkového výskumného programu, ktorý má vykonávať Spoločné výskumné centrum Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu** ..... 13

**Komisia**

2009/411/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 25. mája 2009, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/452/ES, ktorým sa ustanovuje zoznam subjektov, ktorých výskumní pracovníci majú na vedecké účely prístup k dôverným údajom [oznámené pod číslom K(2009) 3934] <sup>(1)</sup>** ..... 16



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 445/2009

z 28. mája 2009,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. mája 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. mája 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	78,8
	MA	72,7
	MK	47,9
	TN	105,3
	TR	56,5
	ZZ	72,2
0707 00 05	JO	151,2
	MK	32,6
	TR	115,1
	ZZ	99,6
0709 90 70	JO	216,7
	TR	117,7
	ZZ	167,2
0805 10 20	EG	43,8
	IL	55,6
	MA	42,9
	TN	108,2
	TR	67,5
	US	43,9
	ZA	63,5
	ZZ	60,8
0805 50 10	AR	59,5
	TR	52,1
	ZA	57,6
	ZZ	56,4
0808 10 80	AR	68,0
	BR	80,4
	CL	79,8
	CN	73,6
	NZ	104,4
	US	102,8
	UY	71,7
	ZA	84,6
	ZZ	83,2
0809 20 95	US	272,9
	ZZ	272,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 446/2009****zo 14. mája 2009****o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,  
so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá do nej dopĺňa akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

(4) Je vhodné ustanoviť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto aj naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

(5) Výbor pre colný kódex nevydal stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatrieďuje v rámci kombinovanej nomenklatúry pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 tejto tabuľky.

*Článok 2*

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

*Článok 3*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. mája 2009

Za Komisiu  
László KOVÁCS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Biele lúpané a ošúpané arašidové oriešky (blanširované arašidové oriešky).</p> <p>Lúpané arašidové oriešky sa blanširujú v plynovej rúre prechodom cez štyri ohrievacie zóny, kde sa jadrá najprv vystavia pôsobeniu horúcou parou s teplotou 88–93 °C a následne prechádzajú cez dve chladiace zóny.</p> <p>Jadrá sa v dôsledku postupného zvyšovania teploty rozťahujú, čím dochádza k uvoľneniu červenej šupky od jadra. Šupka sa následne odstráni mechanicky.</p> <p>Arašidové oriešky, ktoré po odstránení šupky neboli ďalej spracované iným spôsobom, sa dodávajú ako voľne sypané alebo vo „veľkých vreciach“ s hmotnosťou približne 1 000 kg.</p>	1202 20 00	<p>Zatriedenie sa riadi všeobecnými pravidlami 1 a 6 pre výklad kombinovanej nomenklatúry a znením číselných znakov KN 1202 a 1202 20 00.</p> <p>Blanširovanie arašidových orieškov sa považuje za tepelnú úpravu, ktorej hlavným cieľom je odstránenie červenej šupky od jadra a tým uľahčenie ich používania. V dôsledku tejto úpravy nedochádza k zmene charakteru arašidových orieškov ako prírodného produktu a ich použitie zostáva naďalej skôr všeobecné ako špecifické (pozri tiež vysvetlivky k harmonizovanému systému ku kapitole 12, všeobecná časť, druhý odsek).</p> <p>Výrobok sa preto zatrieduje do položky 1202.</p>

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 447/2009****z 27. mája 2009,****o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry priloženej k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe by sa mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

(4) Je potrebné ustanoviť, že na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru, ktoré vydali colné orgány členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ale ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, sa držiteľ môže aj naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva <sup>(2)</sup>.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 tejto tabuľky.

**Článok 2**

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

**Článok 3**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. mája 2009

Za Komisiu  
László KOVÁCS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
Sirup z invertného cukru pozostávajúci z (v hmotnostných %): — cukru (vyjadreného ako sacharóza) 66,5 — vody 31 — propylénglykolu 2,5  Výrobok sa okrem iného používa v tabakovom priemysle ako zvlhčovacia látka a dodáva sa vo veľkom množstve.	1702 90 95	Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 až 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a zmením číselných znakov KN 1702, 1702 90 a 1702 90 95.  Prídavok propylénglykolu v danom množstve nezmení charakter výrobku do takej miery, aby sa mohol považovať za chemický výrobok položky 3824.  Výrobok má charakter cukrového sirupu položky 1702.



**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 448/2009****z 28. mája 2009,****ktorým sa stanovuje percento prijatia pre vydávanie vývozných povolení, ktorým sa zamietajú žiadosti o vývozné povolenia a ktorým sa pozastavuje podávanie žiadostí o vývozné povolenia na cukor mimo kvóty**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 7e v spojení s jeho článkom 9 ods. 1,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 61 prvým pododsekom písm. d) nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa cukor, ktorý sa v priebehu hospodárskeho roka vyrobí nad kvótu uvedenú v článku 56 uvedeného nariadenia, môže vyviezť len v rozsahu množstvomého limitu stanoveného Komisiou.
- (2) V nariadení Komisie (ES) č. 274/2009 z 2. apríla 2009, ktorým sa stanovuje množstevné obmedzenie na vývoz cukru a izoglukózy mimo kvóty do konca hospodárskeho roka 2009/2010 <sup>(3)</sup>, sa stanovujú spomínané množstvomé limity. Toto nariadenie sa bude uplatňovať až od 1. októbra 2009, a preto budú množstvomé limity, ktoré sa stanovili pre vývoz cukru a izoglukózy mimo

kvóty do konca hospodárskeho roka 2009/2010, dostupné až od uvedeného dátumu.

- (3) Na hospodársky rok 2009/2010 by sa preto malo stanoviť nulové percento prijatia pre množstvá, o ktoré sa žiadalo od 18. mája 2009 do 22. mája 2009, a podávanie žiadostí o vývozné povolenia na cukor by sa malo pozastaviť. Na hospodársky rok 2009/2010 by sa mali zamietnuť všetky žiadosti o vývozné povolenia na cukor, ktoré boli podané 25., 26., 27., 28. a 29. mája 2009,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Vývozné povolenia na cukor mimo kvóty na hospodársky rok 2009/2010, o ktoré sa požiadalo v období od 18. mája 2009 do 22. mája 2009, sa vydajú na požadované množstvá vynásobené nulovým percentom prijatia.

2. Na hospodársky rok 2009/2010 sa zamietajú všetky žiadosti o vývozné povolenia na cukor mimo kvóty, ktoré boli podané 25., 26., 27., 28. a 29. mája 2009.

3. Podávanie žiadostí o vývozné povolenia na cukor mimo kvóty sa na hospodársky rok 2009/2010 pozastavuje od 1. júna 2009 do 30. septembra 2009.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. mája 2009

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 91, 3.4.2009, s. 16.

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## EURÓPSKY PARLAMENT A RADA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

zo 6. mája 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec (2007 – 2013)

(2009/407/ES)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej body 21, 22 prvý a druhý odsek a bod 23,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európsky parlament, Rada a Komisia sa na zasadnutí trialógu 2. apríla 2009 zhodli na tom, že v rámci plánu hospodárskej obnovy Európy v záujme modernizácie infraštruktúry a energetickej solidarity sa budú financovať projekty v oblasti energetiky a širokopásmového internetu a že sa poskytnú finančné prostriedky na posilnenie operácií súvisiacich s novými výzvami vymedzenými v kontexte posúdenia reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky z roku 2003 v polovici obdobia (preskúmanie stavu SPP). Ako prvý krok si financovanie vyžaduje revíziu viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v súlade s bodmi 21, 22 a 23 medziinštitucionálnej dohody s cieľom zvýšiť strop na rok 2009 pre viazané rozpočtové prostriedky v rámci podokruhu 1a o sumu vo výške 2 000 000 000 EUR v bežných cenách.

- (2) Zvýšenie stropu podokruhu 1a sa plne vyváži znížením stropu pre viazané rozpočtové prostriedky v rámci okruhu 2 na rok 2009 o sumu vo výške 2 000 000 000 EUR.
- (3) Ročný strop pre výdavkové rozpočtové prostriedky sa upraví tak, aby sa zachoval primeraný vzťah medzi záväzkami a platbami. Táto úprava bude neutrálna.
- (4) Príloha I k medziinštitucionálnej dohode o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť<sup>(2)</sup>,

ROZHODLI TAKTO:

*Jediný článok*

Príloha I k medziinštitucionálnej dohode o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení sa nahrádza prílohou k tomuto rozhodnutiu.

V Štrasburgu 6. mája 2009

Za Európsky parlament  
predseda  
H.-G. PÖTTERING

Za Radu  
predseda  
J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Na tento účel sú hodnoty vyplývajúce z uvedenej dohody prepočítané do cien v roku 2004.

## Revidovaný finančný rámec na roky 2007 – 2013 pre plán hospodárskej obnovy Európy (v cenách roku 2004)

(v mil. EUR – v cenách roku 2004)

Viazané rozpočtové prostriedky	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu 2007 – 2013
<b>1. Trvalo udržateľný rast</b>	<b>50 865</b>	<b>53 262</b>	<b>55 883</b>	<b>54 860</b>	<b>55 400</b>	<b>56 866</b>	<b>58 256</b>	<b>385 392</b>
1a Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť	8 404	9 595	12 021	11 000	11 306	12 122	12 914	77 362
1b Kohézia pre rast a zamestnanosť	42 461	43 667	43 862	43 860	44 094	44 744	45 342	308 030
<b>2. Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov</b>	<b>51 962</b>	<b>54 685</b>	<b>52 205</b>	<b>53 379</b>	<b>52 528</b>	<b>51 901</b>	<b>51 284</b>	<b>367 944</b>
z toho: výdavky súvisiace s trhom a priame platby	43 120	42 697	42 279	41 864	41 453	41 047	40 645	293 105
<b>3. Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť</b>	<b>1 199</b>	<b>1 258</b>	<b>1 380</b>	<b>1 503</b>	<b>1 645</b>	<b>1 797</b>	<b>1 988</b>	<b>10 770</b>
3a Sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť	600	690	790	910	1 050	1 200	1 390	6 630
3b Občianstvo	599	568	590	593	595	597	598	4 140
<b>4. EÚ ako globálny aktér</b>	<b>6 199</b>	<b>6 469</b>	<b>6 739</b>	<b>7 009</b>	<b>7 339</b>	<b>7 679</b>	<b>8 029</b>	<b>49 463</b>
<b>5. Administratíva <sup>(1)</sup></b>	<b>6 633</b>	<b>6 818</b>	<b>6 973</b>	<b>7 111</b>	<b>7 255</b>	<b>7 400</b>	<b>7 610</b>	<b>49 800</b>
<b>6. Kompenzácie</b>	<b>419</b>	<b>191</b>	<b>190</b>					<b>800</b>
<b>Viazané rozpočtové prostriedky spolu</b>	<b>117 277</b>	<b>122 683</b>	<b>123 370</b>	<b>123 862</b>	<b>124 167</b>	<b>125 643</b>	<b>127 167</b>	<b>864 169</b>
ako percento HND	1,08 %	1,09 %	1,07 %	1,05 %	1,03 %	1,02 %	1,01 %	1,048 %
<b>Platobné rozpočtové prostriedky spolu</b>	<b>115 142</b>	<b>119 805</b>	<b>110 439</b>	<b>119 126</b>	<b>116 552</b>	<b>120 145</b>	<b>119 391</b>	<b>820 600</b>
ako percento HND	1,06 %	1,06 %	0,96 %	1,01 %	0,97 %	0,98 %	0,95 %	1,00 %
Dostupné rozpätie	0,18 %	0,18 %	0,28 %	0,23 %	0,27 %	0,26 %	0,29 %	0,24 %
Strop pre vlastné zdroje ako percento HND	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

(<sup>1</sup>) Výdavky na dôchodky zahrnuté v rámci stropu tohto okruhu sú vypočítané netto bez príspevkov zamestnancov do príslušného systému do 500 mil. EUR v cenách roku 2004 na obdobie rokov 2007 – 2013.

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

zo 6. mája 2009

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**

(2009/408/ES)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „fond“) sa zriadil s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepúšťaným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu fondu s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (3) Španielsko 29. decembra 2008 predložilo žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z fondu v súvislosti s prepúšťaním v automobilovom priemysle. Táto žiadosť je v súlade s požiadavkami na stanovenie finančného príspevku, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES)

č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť sumu 2 694 300 EUR.

- (4) Komisia ďalej navrhuje uvoľniť z fondu sumu 690 000 EUR na technickú pomoc v súlade s článkom 8 nariadenia (ES) č. 1927/2006.
- (5) Fond by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok na žiadosť predloženú Španielskom, ako aj na riešenie potreby technickej pomoci,

ROZHODLI TAKTO:

## Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2009 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 3 384 300 EUR vo forme viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov.

## Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Štrasburgu 6. mája 2009

Za Európsky parlament

predseda

H.-G. PÖTTERING

Za Radu

predseda

J. KOHOUT

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 27. apríla 2009,

ktorým sa v súlade s článkom 104 ods. 8 zmluvy ustanovuje, či Spojené kráľovstvo v reakcii na odporúčanie Rady z 8. júla 2008 podľa článku 104 ods. 7 prijalo účinné opatrenia

(2009/409/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

s cieľom podporiť rýchle odstránenie nadmerných deficitov verejných financií.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 104 ods. 8,

- (4) Cieľom reformy Paktu stability a rastu z roku 2005 bolo posilniť jeho účinnosť a hospodárske základy, ako aj zabezpečiť dlhodobú udržateľnosť verejných financií. Malo sa ňou zaistiť, aby sa vo všetkých krokoch v rámci postupu pri nadmernom deficite v plnej miere zohľadňovala najmä hospodárska a rozpočtová situácia. V tomto zmysle Pakt stability a rastu vytvára rámec na podporu vládnych politík zameraných na rýchle obnovenie zdravej rozpočtovej pozície so zreteľom na hospodársku situáciu.

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

keďže:

- (1) Podľa článku 104 zmluvy majú členské štáty predchádzať nadmerným deficitom verejných financií.

- (5) Rada rozhodnutím 2008/713/ES<sup>(3)</sup> v súlade s článkom 104 ods. 6 rozhodla, že v Spojenom kráľovstve existuje nadmerný deficit.

- (2) Podľa bodu 5 protokolu o určitých ustanoveniach vzťahujúcich sa na Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska sa povinnosť ustanovená v článku 104 ods. 1 zmluvy predchádzať nadmerným deficitom verejných financií nevzťahuje na Spojené kráľovstvo, pokiaľ sa nedostane do tretej etapy hospodárskej a menovej únie<sup>(1)</sup>. V druhej etape hospodárskej a menovej únie sa od Spojeného kráľovstva podľa článku 116 ods. 4 zmluvy vyžaduje, aby sa snažilo predchádzať nadmerným deficitom.

- (6) V súlade s článkom 104 ods. 7 zmluvy a článkom 3 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1467/97 Rada zároveň 8. júla 2008 prijala na základe odporúčania Komisie odporúčanie<sup>(4)</sup> pre orgány Spojeného kráľovstva, ktorým ich vyzvala, aby čo najskôr odstránili nadmerný deficit, najneskôr však do rozpočtového roku 2009/2010 znížením deficitu verejných financií pod 3 % HDP spoľahlivým a udržateľným spôsobom. Rada na tento účel odporúčala orgánom, aby zabezpečili štrukturálne zlepšenie aspoň o 0,5 % HDP v roku 2009/2010, a stanovila vláde Spojeného kráľovstva konečný termín na prijatie účinných opatrení na 8. január 2008.

- (3) Pakt stability a rastu je založený na dosiahnutí cieľa zdravých verejných financií ako prostriedku posilňovania podmienok cenovej stability a silného udržateľného rastu smerujúceho k vytváraniu pracovných miest. Pakt stability a rastu obsahuje nariadenie Rady (ES) č. 1467/97 zo 7. júla 1997 o urýchlňovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku<sup>(2)</sup>, ktoré bolo prijaté

- (7) Posúdenie opatrení, ktoré Spojené kráľovstvo prijalo na korekciu nadmerného deficitu do roku 2009/2010 v reakcii na odporúčanie Rady podľa článku 104 ods. 7, viedlo k týmto záverom:

<sup>(1)</sup> <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:12006E/PRO/25:SK:HTML>

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 5.9.2008, s. 5.

<sup>(4)</sup> [http://ec.europa.eu/economy\\_finance/publications/publication\\_12926\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/economy_finance/publications/publication_12926_en.pdf)

- a) na základe odporúčania Rady z júla 2008 podľa článku 104 ods. 7 avizovali orgány Spojeného kráľovstva dodatočné diskrečné opatrenia, ktoré zvyšujú deficit. Vláda 16. júla 2008 oznámila odklad zvýšenia spotrebnej dane na palivá spojeného s infláciou, ktoré bolo plánované na október 2008, pričom odhadované ušlé príjmy v roku 2008/2009 predstavujú 0,05 % HDP. Dodatočné opatrenia, ktoré zvyšujú deficit vo výške 0,1 % HDP v roku 2009/2010, sa zaviedli v septembri 2008 aj prostredníctvom vyšších výdavkov na bývanie;
- b) vláda predstavila 24. novembra 2008 správu o predbežnom rozpočte na rok 2008. Čiastočne z dôvodu neočakávane silného negatívneho poklesu v dôsledku globálnej finančnej krízy, ktorá sa začala v jeseni 2007, sa v správe o predbežnom rozpočte navrhla výrazná revízia strednodobých makroekonomických prognóz smerom nadol. Vzhľadom na tieto makroekonomické súvislosti vláda avizovala ďalšie diskrečné fiškálne uvoľnenie zamerané na podporu hospodárstva vo výške približne 0,5 % HDP v roku 2008/2009 a 1,0 % HDP v roku 2009/2010. Opatrenia zahŕňali dočasné zníženie bežnej sadzby DPH, ktoré predstavuje približne polovicu stimulov, a urýchlenie investícií na začiatku rozpočtového obdobia;
- c) stimulačné opatrenia boli celkovo v súlade so stimulačnými opatreniami plánovanými v Pláne hospodárskej obnovy Európy, ktorý Európska rada schválila 11. decembra 2008;
- d) makroekonomické a fiškálne prognózy v aktualizácii konvergenčného programu Spojeného kráľovstva z roku 2008, ktorá bola predložená Komisii 18. decembra 2008, sa zhodovali s prognózami v správe o predbežnom rozpočte na rok 2008 a predpokladalo sa v nich ďalšie zvýšenie pomeru deficitu v roku 2009/2010 na 8,2 % HDP. Väčšia časť plánovaného zhoršenia verejných financií v roku 2009/2010 oproti predchádzajúcemu roku odráža dva čiastočne navzájom súvisiace faktory: po prvé celkový pokles HDP a po druhé výrazné straty daňových príjmov z dvoch doteraz najvýznamnejších zdrojov – finančného sektora a trhu s nehnuteľnosťami. Napriek tomu približne jedna tretina zvýšenia deficitu predpokladaného v programe v roku 2009/2010 odráža prijaté fiškálne stimulačné opatrenia;
- e) v aktualizácii konvergenčného programu z roku 2008 sa takisto predpokladá pomer dlhu verejných financií v roku 2009/2010 na úrovni okolo 60 % HDP, čo je výrazne vyššie ako pomer dlhu približne 46 %, ako ho predpovedali orgány Spojeného kráľovstva v marci 2008;
- f) v priebežnej predpovedi útvarov Komisie z januára 2009 sa v roku 2009/2010 plánuje deficit vo výške 9,5 % HDP, o 1,25 percentuálneho bodu vyšší ako v konvergenčnom programe, najmä vzhľadom na výrazne horšie makroekonomické hospodárske súvislosti predpokladané v predpovedi útvarov Komisie z januára 2009, pričom úroveň nominálneho HDP bude približne o 5 % nižšia. Medzitým z údajov týkajúcich sa verejných financií, ktoré boli uverejnené po priebežnej predpovedi útvarov Komisie z januára 2009, vyplýva, že výsledok verejných financií v roku 2008/2009 bude pravdepodobne horší, ako sa očakáva.
- (8) To vedie k záveru, že v situácii postupne sa zhoršujúcich hospodárskych podmienok orgány Spojeného kráľovstva zaviedli od júla 2008 dodatočné diskrečné opatrenia zvyšujúce deficit v súlade s Plánom hospodárskej obnovy Európy. Kombinovaný vplyv silného poklesu hospodárskeho rastu a stimulačných opatrení, ktoré prijali orgány Spojeného kráľovstva, viedol k podstatnému zhoršeniu rozpočtovej pozície Spojeného kráľovstva plánovanej na rok 2009/2010,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Spojené kráľovstvo neprijalo opatrenia v reakcii na odporúčanie Rady z 8. júla 2008 v lehote stanovenej v tomto odporúčaní.

#### Článok 2

Toto odporúčanie je určené Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Luxemburgu 27. apríla 2009

Za Radu  
predseda  
A. VONDRA



## ROZHODNUTIE RADY

z 25. mája 2009

## o prijatí doplnkového výskumného programu, ktorý má vykonávať Spoločné výskumné centrum Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu

(2009/410/Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 7,

so zreteľom na návrh Komisie predložený po porade s Výborom pre vedu a techniku,

keďže:

(1) V rámci Európskeho výskumného priestoru reaktor s vysokým tokom neutrónov (ďalej len „HFR“) v Pettene je a určitý čas zostane dôležitým prostriedkom, ktorý má Spoločenstvo k dispozícii na to, aby prispievalo k náukám o materiáloch a testovaniu materiálov, k jadrovej medicíne a k výskumu bezpečnosti v oblasti jadrovej energie.

(2) Prevádzka HFR sa podporila súborom doplnkových výskumných programov, z ktorých platnosť posledného, a to rozhodnutia Rady 2007/773/Euratom z 26. novembra 2007 o jednoročnom predĺžení súčasného doplnkového výskumného programu, ktorý za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu implementuje Spoločné výskumné centrum<sup>(1)</sup>, uplynula 31. decembra 2007.

(3) HFR bol aj naďalej v prevádzke po celý rok 2008 bez doplnkového výskumného programu, pričom sa vynakladalo úsilie na to, aby sa jeho prevádzka a využívanie zakladali na nezávislom a trvalejšom právnom režime. Keďže toto úsilie nebolo úspešné, je nevyhnutné zaistiť pokračovanie finančnej podpory podľa nového doplnkového výskumného programu.

(4) Pretože HFR je aj naďalej potrebný ako nenahraditeľná infraštruktúra pre výskum, ktorý Spoločenstvo vykonáva v oblasti zlepšovania bezpečnosti existujúcich jadrových reaktorov, ochrany zdravia vrátane vývoja lekárskeho izotopov na riešenie otázok lekárskeho výskumu, jadrovej syntézy, základného výskumu a odbornej prípravy i odpadového hospodárstva vrátane možnosti

študovať bezpečnosť správania sa jadrových palív pre novú generáciu reaktorových systémov, malo by sa v jeho prevádzke pokračovať na základe tohto doplnkového výskumného programu do roku 2011.

(5) Belgicko, Francúzsko a Holandsko by pre svoj osobitný záujem o ďalšiu prevádzku HFR mali, ako už naznačili, financovať tento program prostredníctvom finančných príspevkov do všeobecného rozpočtu Európskej únie prostredníctvom pripísaných príjmov.

(6) Z časti príspevkov podľa tohto doplnkového programu by sa mali takisto uhrádzať výdavky vynaložené počas roku 2008,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Doplnkový výskumný program týkajúci sa prevádzky reaktora s vysokým tokom neutrónov (HFR) v Pettene (ďalej len „program“), ktorého ciele sú stanovené v prílohe I, sa prijíma na obdobie troch rokov so začiatkom 1. januára 2009.

## Článok 2

Odhadovaná výška finančného príspevku nevyhnutného na realizáciu programu je 34,992 milióna EUR. Rozdelenie tejto sumy sa uvádza v prílohe II. Tento príspevok sa pokladá za priradený príjem v súlade s článkom 18 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002<sup>(2)</sup>.

## Článok 3

1. Riadením programu je poverená Komisia. Na tento účel požiada o služby Spoločného výskumného centra.

2. Správna rada Spoločného výskumného centra musí byť o vykonávaní programu sústavne informovaná.

## Článok 4

Komisia každý rok do 15. septembra predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto rozhodnutia.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 312, 30.11.2007, s. 29.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1).

*Článok 5*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2009.

*Článok 6*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 25. mája 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
J. ŠEBESTA

---



## PRÍLOHA I

**VEDECKÉ A TECHNICKÉ CIELE**

Hlavné ciele programu sú:

1. Zaisťiť bezpečnú a spoľahlivú prevádzku reaktora s vysokým tokom neutrónov (HFR) v Pettene tak, aby sa zaručila dostupnosť toku neutrónov na pokusné účely.
2. Umožniť výskumným ústavom efektívne využívať HFR v širokej škále odborov: zlepšenie bezpečnosti existujúcich jadrových reaktorov, ochrana zdravia vrátane vývoja lekárskeho izotopov na riešenie otázok lekárskeho výskumu, jadrová syntéza, základný výskum a odborná príprava a odpadové hospodárstvo vrátane možnosti študovať bezpečnosť správanie sa jadrových palív pre novú generáciu reaktorových systémov.

## PRÍLOHA II

**ROZDELENIE PRÍSPEVKOV**

Príspevky určené na program pochádzajú z Belgicka, Francúzska a Holandska.

Tieto príspevky sa rozdeľujú takto:

Belgicko: 1,2 milióna EUR

Francúzsko: 0,9 milióna EUR

Holandsko: 32,892 milióna EUR

Celkom: 34,992 milióna EUR.

Tieto príspevky sa platia do všeobecného rozpočtu Európskej únie a musia sa pridať na tento program. Z časti príspevkov podľa tohto doplnkového programu sa môžu takisto uhrádzať výdavky vynaložené na prevádzku HFR počas roku 2008 v súlade s pracovným programom, ktorý sa dohodne medzi prispievajúcimi krajinami a Komisiou.

Tieto príspevky sú stanovené pevne a pokiaľ ide o zmeny prevádzkových nákladov a nákladov na údržbu, nie sú revidovateľné.

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 25. mája 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2004/452/ES, ktorým sa ustanovuje zoznam subjektov, ktorých výskumní pracovníci majú na vedecké účely prístup k dôverným údajom

[oznámené pod číslom K(2009) 3934]

(Text s významom pre EHP)

(2009/411/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 20 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 831/2002 zo 17. mája 2002, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva so zreteľom na prístup k dôverným údajom na výskumné účely <sup>(2)</sup>, sa v záujme toho, aby bolo možné vyvodiť štatistické závery na vedecké účely, ustanovujú podmienky, za ktorých možno povoliť prístup k dôverným údajom zasielaným orgánu Spoločenstva a pravidlá spolupráce medzi orgánmi Spoločenstva a vnútroštátnymi orgánmi s cieľom uľahčiť takýto prístup.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2004/452/ES <sup>(3)</sup> sa ustanovil zoznam subjektov, ktorých výskumní pracovníci majú na vedecké účely prístup k dôverným údajom.
- (3) Inštitúcia sociálneho poistenia vo Fínsku (Kansaneläkelaitos – KELA), Fínsko, Hebrew University of Jerusalem (HUJI), Izrael, Federálny verejný úrad sociálneho zabezpe-

čenia, Belgicko, sa považujú za subjekty, ktoré spĺňajú požadované podmienky, a preto je potrebné ho doplniť do zoznamu agentúr, organizácií a inštitúcií uvedených v článku 3 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 831/2002.

- (4) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre štatistickú dôvernosť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2004/452/ES sa nahrádza textom uvedeným v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 25. mája 2009

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA

člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 133, 18.5.2002, s. 7.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 156, 30.4.2004, s. 1.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

**Subjekty, ktorých výskumní pracovníci majú prístup k dôverným údajom na vedecké účely**

Európska centrálna banka

Španielska centrálna banka

Talianska centrálna banka

Cornellova univerzita (University of Cornell, štát New York, USA)

Katedra politických vied, Baruch College City University of New York (štát New York, USA)

Nemecká centrálna banka

Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a rovnaké príležitosti – oddelenie analýzy zamestnanosti

Telavivská univerzita (Izrael)

Svetová banka

Center of Health and Wellbeing (CHW) of the Woodrow Wilson School of Public and International Affairs at Princeton University, New Jersey, Spojené štáty americké

The University of Chicago (UofC), Illinois, Spojené štáty americké

Organizácia pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD)

Family and Labour Studies Division of Statistics Canada, Ottawa, Ontário, Kanada

Generálne riaditeľstvo pre Spoločné výskumné centrum Európskej komisie, oddelenie ekonometrie a štatistickej podpory v boji proti podvodu (ESAF)

Generálne riaditeľstvo pre Spoločné výskumné centrum Európskej komisie, oddelenie podpory Európskeho výskumného priestoru (SERA)

Canada Research Chair of the School of Social Science in the Atkinson Faculty of Liberal and Professional Studies at York University, Ontário, Kanada

University of Illinois at Chicago (UIC), Chicago, Spojené štáty americké

Rady School of Management at the University of California, San Diego, Spojené štáty americké

Riaditeľstvo pre výskum, štúdium a štatistiku (Direction de l'Animation de la Recherche, des Études et des Statistiques – DARES) Ministerstva práce, pracovných vzťahov a solidarity, Paríž, Francúzsko

The Research Foundation of State University of New York (RFSUNY), Albany, Spojené štáty americké

Fínske stredisko dôchodkového zabezpečenia, (Eläketurvakeskus – ETK), Fínsko

Riaditeľstvo pre výskum, štúdium, hodnotenie a štatistiku (Direction de la recherche, des études, de l'évaluation et des statistiques – DREES) Ministerstva práce, sociálneho dialógu a solidarity, Ministerstva zdravotníctva, mládeže a športu a Ministerstva pre rozpočet, verejné účty a štátnu službu, Paríž, Francúzsko

Duke University (DUKE), Severná Karolína, USA

Inštitúcia sociálneho poistenia vo Fínsku (Kansaneläkelaitos – KELA), Fínsko

Hebrew University of Jerusalem (HUJI), Izrael

Federálny verejný úrad sociálneho zabezpečenia, Belgicko“

---

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU EUPOL COPPS/1/2009

z 27. mája 2009,

o zriadení Výboru prispievateľov na policajnú misiu Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS)

(2009/412/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR

problémoch súvisiacich s každodenným riadením misie. PBV, ktorý vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie misie, by mal zohľadňovať názory výboru prispievateľov,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na tretí odsek jej článku 25,

ROZHODOL TAKTO:

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/797/SZBP zo 14. novembra 2005 o zriadení policajnej misie Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS) <sup>(1)</sup> a najmä jej článku 12 ods. 3,

Článok 1

**Zriadenie**

Týmto sa zriaďuje Výbor prispievateľov (VP) na policajnú misiu Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS).

keďže

Článok 2

**Funkcie**

1. VP môže vyjadrovať stanoviská. PBV zohľadní tieto stanoviská a vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie misie.

(1) Podľa článku 12 ods. 3 jednotnej akcie 2005/797/SZBP Rada poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV), aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení výboru prispievateľov na EUPOL COPPS.

(2) V záveroch Európskej rady v Göteborgu z 15. a 16. júna 2001 sa stanovili hlavné zásady a modalítity pre príspevky tretích štátov pre politické misie. Rada 10. decembra 2002 schválila dokument s názvom „Konzultácie a podrobnosti o príspevkoch nečlenských štátov EÚ na operácie civilného krízového riadenia EÚ“, v ktorom sa ďalej rozvinuli mechanizmy účasti tretích štátov v operáciách civilného krízového riadenia vrátane zriadenia Výboru prispievateľov.

2. Mandát VP je stanovený v dokumente s názvom „Konzultácie a podrobnosti o príspevkoch nečlenských štátov EÚ na operácie civilného krízového riadenia EÚ a postupoch pri vykonávaní týchto príspevkov“.

Článok 3

**Zloženie**

1. Všetky členské štáty EÚ majú právo zúčastniť sa na diskusiách VP. Na každodennom riadení misie sa však zúčastňujú len prispievajúce štáty. Zástupcovia tretích štátov zúčastnených na misii môžu prísť na zasadnutia VP. Aj zástupca Komisie Európskych spoločenstiev sa môže zúčastniť zasadnutí VP.

(3) Výbor prispievateľov na EUPOL COPPS má zohrávať hlavnú úlohu pri každodennom riadení misie. Mal by sa stať hlavným fórom na diskutovanie o všetkých

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005, s. 65.

2. VP dostáva pravidelné informácie od veliteľa misie.

#### Článok 4

##### **Predseda**

VP pre EUPOL COPPS v súlade s mandátom uvedeným v článku 2 ods. 2 predsedá zástupca generálneho tajomníka/vysokého predstaviteľa, ktorý úzko spolupracuje s predsedníctvom.

#### Článok 5

##### **Zasadnutia**

1. VP zvoláva pravidelne predseda. Ak si to vyžadujú okolnosti, môže sa zvolať mimoriadne zasadnutie, a to na podnet predsedu alebo na žiadosť zástupcu zúčastneného štátu.

2. Predseda vopred rozošle predbežný program a dokumenty, ktoré sa týkajú zasadnutia. Predseda zodpovedá za to, že sa výsledky rozhovorov VP doručia PBV.

#### Článok 6

##### **Dôvernosť**

1. V súlade s rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 <sup>(1)</sup> sa na zasadnutia a konanie VP vzťahujú bezpečnostné predpisy Rady. Zástupcovia vo VP musia mať predovšetkým primeranú bezpečnostnú previerku.

2. Na rokovania VP sa vzťahuje povinnosť zachovania služobného tajomstva.

#### Článok 7

##### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 27. mája 2009

*Za Politický a bezpečnostný výbor*

*predseda*

I. ŠRÁMEK

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

## ROZHODNUTIE POLITICKÉHO A BEZPEČNOSTNÉHO VÝBORU ATALANTA/4/2009

z 27. mája 2009

**o vymenovaní veliteľa operácie Európskej únie pre vojenskú operáciu Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potlačania (Atalanta)**

(2009/413/SZBP)

POLITICKÝ A BEZPEČNOSTNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 25 tretí odsek,

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2008/851/SZBP z 10. novembra 2008 o vojenskej operácii Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potlačania <sup>(1)</sup> (Atalanta), a najmä jej článok 6 ods. 1,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 3 jednotnej akcie 2008/851/SZBP bol viceadmirál Philip Jones vymenovaný za veliteľa operácie EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potlačania.
- (2) Podľa článku 6 ods. 1 jednotnej akcie 2008/851/SZBP Rada poverila Politický a bezpečnostný výbor (PBV) prijímať rozhodnutia o vymenovaní veliteľa operácie EÚ.
- (3) Spojené kráľovstvo ohlásilo, že na nahradenie viceadmirála Philipa JONESA v pozícii veliteľa operácie EÚ je k dispozícii viceadmirál Peter HUDSON.

(4) Vojenský výbor EÚ toto vymenovanie podporil.

(5) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Európskej únie s obrannými dôsledkami,

ROZHODOL TAKTO:

*Článok 1*

Týmto sa viceadmirál Peter HUDSON vymenúva za veliteľa operácie EÚ pre vojenskú operáciu Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potlačania.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 3. júna 2009.

V Bruseli 27. mája 2009

Za Politický a bezpečnostný výbor  
predseda  
I. ŠRÁMEK

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 301, 12.11.2008, s. 33.

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

2009/412/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru EUPOL COPPS/1/2009 z 27. mája 2009, o zriadení Výboru prispievateľov na policajnú misiu Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS) .....** 18

2009/413/SZBP:

- ★ **Rozhodnutie Politického a bezpečnostného výboru Atalanta/4/2009 z 27. mája 2009 o vymenovaní veliteľa operácie Európskej únie pre vojenskú operáciu Európskej únie na podporu odradzovania od pirátskych činov a ozbrojených lúpeží pri somálskom pobreží, prevencie pred nimi a ich potlačania (Atalanta) .....** 20



## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**